

Nom Prénom : Isaïa Marie-Céline

Titre de l'enseignement : Autre langue ancienne : atelier d'ecdotique et traduction du latin médiéval à partir de la *Vie et Miracles* en prose de saint Germain d'Auxerre (BHL 3462) par Heiric d'Auxerre (IX^e siècle)

Jour et horaires : le jeudi de 14h à 16h, tous les 15 jours aux Sources chrétiennes 22, rue Sala 69002 Lyon, salle de séminaire au 1^{er} étage

Et au 2^e semestre le mercredi de 14h à 16h

rentrée : le jeudi 21 septembre 2023

puis les 5 octobre, 19 octobre, 9 novembre, 23 novembre, 7 décembre, 21 décembre en 2023.

Puis les mercredis

17 janvier, 31 janvier, 14 février, 6 mars, 20 mars, 3 avril, 17 avril, 15 mai, 29 mai, 5 juin en 2024.

Descriptif de l'enseignement :

Heiric d'Auxerre adresse avant 875 à Charles le Chauve sa *Vie de saint Germain* évêque d'Auxerre au v^e siècle. Heiric décrit les lieux où Germain accomplit des miracles (livre I) puis la construction de l'abbatiale où le roi a transféré ses reliques (livre II). Témoin du règlement de la guerre civile (840-843), l'écolâtre s'exprime aussi sur l'abbatiale laïc, le rôle des sanctuaires, la tripartition sociale et d'autres sujets d'actualité. L'atelier donne la première édition critique avec traduction française, qui paraîtra aux Sources chrétiennes en 2024-2025. Chaque séance est consacrée à la relecture de l'édition d'un ou deux chapitres à partir de la collation des manuscrits médiévaux et modernes, ainsi qu' à l'amélioration de la traduction.

Informations : contacter Caroline Chevalier-Royet (@univ-lyon3.fr), Frédéric Duplessis (@ens-lyon.fr), Marie Isaïa (@univ-lyon3.fr).

Cet atelier peut être validé à plusieurs étapes du Master Mondes Médiévaux, au titre

- du latin médiéval **M1 S1 UE4**
- du latin médiéval **M1 S2 UE3**
- du latin médiéval **M2 S3 UE3**

à condition de participer à **douze séances (24h) ou plus réparties sur l'année.**